

青少年优秀图书  
课外阅读



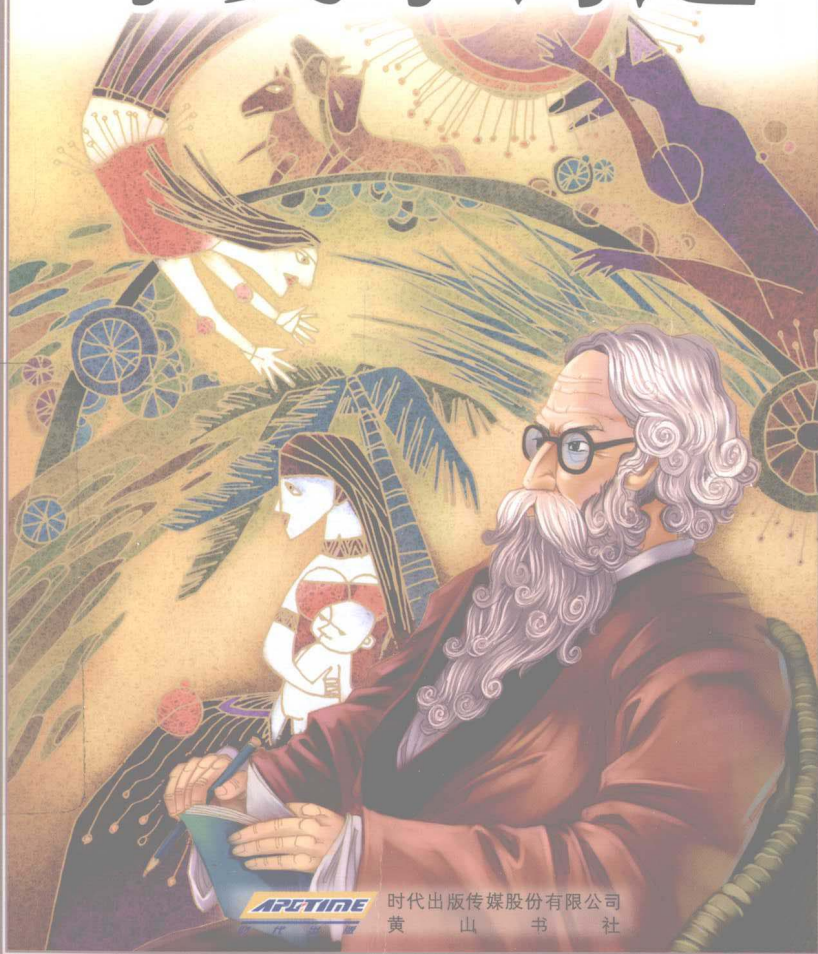
语文新课标必读经典

YUWENXINKEBIAOBIDUJINGDIAN



教育部《全日制义务教育语文新课程标准》推荐书目

# 泰戈尔诗选



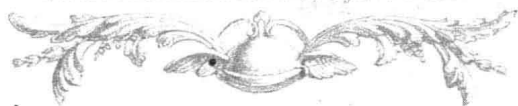
ARTIME

时代出版传媒股份有限公司  
黄山书社

教育部《全日制义务教育语文新课程标准》推荐书目

语文新课标必读经典

YUWENXINKEBIAOBIJINGDIAN



TAIGEERSHIJI

# 泰戈尔诗集

【印】泰戈尔 原著

余思遥 选编



时代出版传媒股份有限公司  
黄山书社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

泰戈尔诗选/(印)泰戈尔(Tagore, R.)著;余思遥  
选编. —合肥:黄山书社, 2009.4

(语文新课标必读经典)

ISBN 978-7-5461-0513-0

I. 泰… II. ①泰…②余… III. 诗歌—作品集—印度—  
现代 IV. I351.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 038749 号

## 泰戈尔诗选

|                          |  |                       |         |
|--------------------------|--|-----------------------|---------|
| 出版发行: 时代出版传媒股份有限公司       |  | 黄山书社                  |         |
| 地 址: 合肥市政务文化新区圣泉路 1118 号 |  |                       |         |
| 策 划: 任耕耘                 |  | 责任编辑: 余 玲             |         |
| 封面设计: 姚 娟                |  | 版式设计: 姚忻仪             |         |
| 印刷: 武汉市佳汇印务有限公司          |  | 经销: 新华书店              |         |
| 开本: 1/32 880×1230        |  | 字数: 130 千字            | 印张: 6.5 |
| 版次: 2009 年 8 月第 1 版      |  | 印次: 2009 年 8 月第 1 次印刷 |         |
| ISBN 978-7-5461-0513-0   |  | 定价: 10.00 元           |         |

如发现印刷质量问题请与厂家调换

# 前言

泰戈尔（1861 ~ 1941）是印度著名诗人、作家、艺术家和社会活动家。他出生于西孟加拉邦加尔各答市的一个富裕家庭，13岁时就能创作长诗和颂歌体诗。泰戈尔一生共创作了50多部诗集，被称为“诗圣”。1913年，其诗作《吉檀迦利》被瑞典文学院授予诺贝尔文学奖，泰戈尔也因此成为获此殊荣的第一位亚洲作家。

泰戈尔的诗歌受印度古典文学、西方诗歌和孟加拉民间抒情诗歌的影响，多为不押韵、不雕琢的自由诗和散文诗。他的诗歌题材丰富，清新隽永。本书所选录的诗作，都是最能体现泰戈尔“真善美”思想的上乘之作。

《故事集》历来被视为印度人民最好的精神遗产之一。诗人热情歌颂了民族英雄在抵御异族入侵时英勇献身的精神。

《吉檀迦利》是二十世纪世界文坛影响最为广泛

的一部诗集，是泰戈尔的代表之作。“吉檀迦利”在印度语中是“献歌”的意思，即献给神的诗歌。

《园丁集》也是泰戈尔的重要作品之一，是一部“生命之歌”。它更多地融入了诗人青春时代的体验，细腻地描述了爱情的幸福、烦恼与忧伤。

《飞鸟集》包括 300 余首清丽的小诗。短小的诗句道出了深刻的人生哲理，引领世人探寻真理和智慧的源泉。

在《新月集》中，诗人生动地描绘了儿童们的游戏，巧妙地表现出了孩子们的心理活动以及他们丰富的想象力，把我们带到了—一个纯洁的儿童世界，勾起了我们对童年生活的美好回忆。

编 者



目 录

|           |     |
|-----------|-----|
| 故事集.....  | 1   |
| 吉檀迦利..... | 20  |
| 新月集.....  | 63  |
| 园丁集.....  | 101 |
| 飞鸟集.....  | 146 |



# 故 事 集

## 序 诗

讲个故事吧，请讲个故事！  
悠长的往世啊，在这无尽的长夜里  
为什么只沉默地呆坐着呢？  
讲个故事吧，请讲个故事！  
数不清的朝代将它们的传说  
掩藏在你的海底，  
多少生命的细流汇聚在  
你无垠的怀抱里。  
在你那里，它们不再是奔腾跳跃的活水，  
岁月阻断了它们潺潺的低语——  
可怕的无边的沉默，没有一点点波澜。  
你把它们带到哪里去呢？  
悠长的往世啊，你轻轻地在我的心里  
讲个故事吧，请讲个故事！



讲个故事吧，请讲个故事！

沉默的往世呀，你洞悉一切的秘密。

你并非冰冷无情，

为什么不说话呢？

我的灵魂听到了

你的脚步声，你心的颤动，

把你经年累月积淀的传说

留在我的心底吧！

往世呀，知道你爱在夜里

悄悄地，为世人讲述古老的过往，

白昼熙攘的动荡里

你喜欢睡眠休息。

往世呀，请悄悄地在我的心里

讲个故事吧，请讲个故事！

讲个故事吧，请讲个故事！

你从未忘记任何佳话传奇，

一切的一切都被你保留收集，

讲个故事吧，请讲个故事！

我知道，你的一生都在以

看不见的字迹

生动而真实地记录下



历朝历代的故事。

人们也许早忘记了这些事迹，

你却点点滴滴都记在心里，

那些被遗忘在角落里的，无言的传说和故事  
是你让它们滔滔不绝，流传后世。

那就让它们发出声音吧！蕴含丰富的往世，  
讲个故事吧，请讲个故事！

## 婚 礼

静静的夜里响起了

一阵阵喜庆的乐曲。

新郎新娘如同图画一样

衣襟相结，羞涩地站在礼堂里。

女人们撩起窗帘的一角

在窗外偷偷地窥视着，

雨季的夜里雷声忽隐忽现——

雷声里吹起了结婚的乐曲。

凉爽的东南风停下了它的脚步，

沉沉的天空里阴云密布。

礼堂里的灯烛格外耀眼，

珍珠项链闪烁着光芒。



是谁突然冲进礼堂？

大门外响起了咚咚的战鼓，

敲得人心惊胆战。

人们全都吃惊地站起

走过来围住新郎新娘。

闯进礼堂来的是马鲁瓦的使者，

他禀报麦特里王子——那戴着花冠的新郎。

拉姆辛格陛下已经上了战场，

亲自和入侵的异族打起了仗。

他号召你们前去参战，

动身吧！勇敢的王子。

“万岁！拉姆辛格万岁——”

马鲁瓦的使者高呼着。

“万岁！拉姆辛格万岁——”

麦特里王子高呼着响应。

新娘的心被呼声吓得粉碎，

美丽的眼睛里闪烁着泪水，

“万岁！拉姆辛格万岁——”

伴郎们也都高呼起来。

拉姆辛格的使者大声呼喊——

“麦特里王子，没有时间再容你迟疑。”

口哨仍在吹着，却没有了欢乐，  
乐曲仍在响着，却看不到喜悦。  
解开了结成同心的衣襟，  
新郎注视着新娘的脸儿说：  
“亲爱的，是那死亡的邀请  
阻断了我们甜蜜的结合。”  
如今徒然空吹着口哨，  
如今徒然空响着乐曲。

仍然穿着礼服，仍然戴着花冠，  
王子就这样骑着马，飞奔而去。  
满脸含愁，温柔地低着头，  
新娘又回到了自己的闺阁。  
灯火渐渐熄灭，  
宫廷的礼堂里漆黑一片。  
头上戴着花冠，颈上挂着花环，  
王子骑着马，飞奔而去了。

妈妈哭着说：“脱下这结婚的礼服吧！  
唉，你这苦命的孩子！”  
女儿安静地对妈妈说：  
“别哭了，妈妈，我求你，  
我要穿着结婚的礼服，



追随他到麦特里堡去。”

妈妈听了，无奈地捶着额头

哭着说：“唉！你这不幸的孩子。”

皇家的司祝为新娘祝福，

在她头上撒着吉祥草和米谷。

新娘坐上华丽的彩轿，

女人们吹响喜庆的口哨。

穿着彩衣的男女仆从，

一队队走来陪伴她上路。

妈妈走来和她亲吻，

父亲抚着她的头为她祝福。

深夜里，燃烧着的火炬照亮了天际，

是谁来到了麦特里堡的城门里？

有人在高喊：“喂，停下轿子，

禁止奏乐，不许吹笛——

麦特里堡的居民正一起准备着

为麦特里王子举行火葬礼。

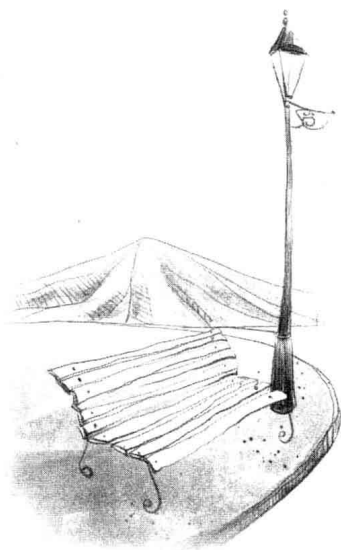
就在今天，麦特里王子牺牲在战场上，

在这不幸的时候，是谁吹奏着乐曲来到麦特堡里？”

“喂，吹起笛来，奏起喜乐！”

彩轿里传出新娘的吩咐。

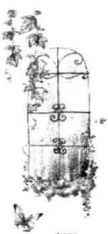
如今这神圣的一刻再不容错失，  
衣襟上的同心结再不会松开，  
在葬礼熊熊的火光里  
要吟诵婚礼中最后的经咒。  
“喂！吹起笛子，奏起喜乐！”  
彩轿里传出新娘的吩咐。



戴着珍珠项链，穿着新郎礼服，  
麦特里王子躺在火葬场里。  
从轿子里走出来的王子的发妻，  
她的衣襟和王子的血衣紧紧联结在一起。  
新娘静坐在王子的身旁  
把新郎的头抱在怀里。  
深夜里，穿着血衣，  
麦特里王子躺在火葬场里。

一阵阵尖声的口哨响起，  
女人们排着队走来了。  
“善品行呀”——  
赞颂师一边赞美着皇家司祝婆罗门，  
一边喃喃自语——“噢！你这征服死亡的女人。”  
火葬的柴堆上，新娘盘膝端坐——  
熊熊的葬火在风中燃烧。





火葬场上一片胜利的欢呼，  
女人们吹起婚庆的口哨。

1900年10月

## 洒 红 节

普那戈国王的王后从凯杜那地方  
送给帕坦的凯萨尔·卡一封书信：  
“你以为能够凭借战争获得友谊？  
春天就会从眼前姗姗归去，  
来吧，将军，带着你帕坦的队伍  
和我们拉其普特的女人一起迎贺新春。”  
战败之后丢失了许多城镇，  
王后从凯杜那送去了书信。

一阵狂喜升起在凯萨尔·卡心中，  
他笑咪咪地捻着唇上的胡须。  
眼皮上染了黑色的黛墨，  
头上选用了绛红的头巾，  
手帕上散发着阵阵香气，  
千百遍地在嘴上擦来擦去。  
王后要和帕坦人共度洒红节，  
凯萨尔·卡笑咪咪地捻着胡须。

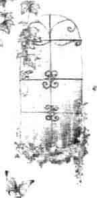
三月里沉醉的清风，  
从素馨花丛里吹来。  
芒果林里也传出阵阵芬芳；  
调皮的蜜蜂自作主张，  
随心所欲地嗡嗡唱着  
在芒果林里四处回旋。  
凯杜那城里迎来了  
一队队过洒红节的帕坦士兵。



凯杜那城国王的花园中  
闪耀着落日洒下的血红。  
帕坦的士兵来到了花园里  
乐队的短笛吹奏着黄昏曲。  
王后的一百个宫女走来，  
要陪帕坦人欢度洒红节。  
那时正是日落时分，  
太阳喷出愤怒的血红。

长裙拖曳到脚面，  
春风里飘荡着柔美的披肩。  
左手托着盛满红粉的金盘，  
洒红的唧筒悬挂在腰间；





右手挽着储满玫瑰花水的铜罐，  
一队队的宫女来到花园，  
长裙在脚步间飘曳，  
春风里荡漾着披肩。  
狡猾的微笑在眼角闪烁，  
凯萨尔·卡向女人敬礼——  
“身经百战后，我有幸生还，  
今天，怕要在这里魂消魄散。”  
突然间，一阵狂笑响起，  
笑倒了王后的一百个宫女。  
歪戴着绛红的头巾  
凯萨尔·卡笑嘻嘻地向女人敬礼。

如今开始洒红游戏，  
空中红粉弥漫，染红了黄昏的天际。  
素馨花装扮上了新的颜色，  
树根下洒满了红色的水迹，  
鸟儿忘记了鸣叫，惊呆在  
拉其普特女人的阵阵狂笑里。  
啊，从哪里飘来的红雾  
染红了黄昏的天际？

为什么没能使我目迷心醉啊——



凯萨尔·卡暗自寻思  
胸脯为什么不是高高突起？  
她们脚镯上的金铃为何  
响得嘈杂而不合韵律，  
手镯的叮当声也是凌乱不堪？  
唉！为什么不能目迷心醉啊——  
凯萨尔·卡暗自寻思。



帕坦人心想：拉其普特的女人  
身上没有半点妩媚风情。  
一双手臂不像莲藕，  
声音却能羞哑了天上的霹雳，  
就像那些僵硬横斜的  
沙漠中无花的枯藤。  
帕坦人心想：这些女人的心中  
没有半点妩媚风情。

“伊曼”曲调响起  
笛声急促又庄严。  
胸前垂挂着珍珠项链，  
赤金的宽手镯戴在手腕，  
接过宫女递来的盛红粉的铜盘——  
王后降临到御花园。

